LỊCH ĐẠI TAM BẢO KÝ

**QUYỂN 6**

**CAÙC KINH DÒCH ÔÛ ÑÔØI TAÂY TAÁN**

Saùch Taây Taán cheùp raèng: Tö Maõ Vieâm töï laø An Theá ngöôøi OÂn ôû Haø noäi, laøm ñaïi töôùng quaân laø Thò trung luïc thöôïng thö töôùng quoác cuûa nhaø Nguïy. Vua nhaø Taán laø thaùi töû Chieâu. Khi Chieâu taï theá thì Tö Maõ Vieâm leân noái ngoâi vua. Nguyeân Ñeá bieát roõ lòch soá coù luùc phaûi keát thuùc neân sai quan Thaùi Baûo laø Trònh Xung ñem daâng ngoïc aán taän nôi, Maõ Vieâm lieàn chaép tay maø nhaän söï nhöôøng ngoâi, ñoù laø Voõ Ñeá. Beøn xöng laø nhaø Taán, ñoùng ñoâ ôû Laïc döông vaø Tröôøng an, laø kinh ñoâ cuõ caû Ñoâng vaø Taây vaäy. Taán Voõ Ñeá trò vì ñöôïc möôøi laêm naêm. Nieân hieäu Haøm Döông sai Tö Maõ Do ñaùnh deïp nhaø Ngoâ baét ñöôïc Haïo phong cho laøm Quy Maïng Haàu.

Töø naêm Vónh An hai möôi boán ñôøi Haäu Haùn cho ñeán ñaàu naêm Canh Tyù thuoäc naêm Thaùi Khang Trieäu thöù nhaát, ñôøi Taán, töø ñoù caû chín chaâu laïi ñöôïc nhaát thoáng. Laïi naêm Hoaøng Voõ thöù nhaát nhaø Ngoâ, Laêng Tích coù noùi: Töø nay trôû ñi ñeán saùu möôi naêm thì xe coä ñoàng moät kieåu loaïi saùch vôû ñoàng moät loaïi vaên töø, ñeán nay quaû nhieân ñuùng theá. Gaàn saùu möôi naêm Thuïc ñaõ bình, Ngoâ ñaõ dieät, laïi hai möôi naêm sau ñeán naêm Vónh Ninh thöù nhaát, ñôøi vua Hueä Ñeá, thì chính ñaïo suy ñoài, quaàn huøng ai naáy ñeàu caùt cöù moät phöông. Trieäu Vöông möu toan ngoâi, caáu keát vôùi boïn soaùn nghòch chuyeân vieäc pheá laäp ôû trieàu ñình. Boïn Tröông Quyõ noi daáu töï chieám laáy ñaát ñai xöng ñeá, trong ngoaøi luoân soâi suïc, daàn daàn roái loaïn caû ngoâi thöù. Do ñoù Löu Uyeân chieám laáy Bình Döông, vaø Lyù Huøng nhaân ñaáy maø thoân tính Laïc döông. Cho neân Hoaøi Ñeá phaûi long ñong ôû Haøm Coác. Maãn Ñeá bò röôït khoûi Tröôøng an. Ñaïo ñaõ nhôø thôøi maø höng thònh nhöng coù hai kinh ñoâ thì lôi loûng phuùng tuùng. Phaùp do ngöôøi maø saùng toû, nhöng gaëp hai chuùa thì roái ren loän xoän. Muoân hoï baêng hoaïi phaân ly, nieàm tín khoâng nôi gôûi gaám baùch quan maát heát tieát thaùo, doøng hoï Thích khoâng coøn choã töïa nöông. Luùc baáy giôø coù caùc Sa-moân

nhö Truùc Phaùp Hoä, Cöông Löông, Laâu Chí… queân mình chæ lo lôïi ngöôøi, quyeát chí truyeàn giaùo, khoâng naûn ñaéng cay, laáy vieäc môû mang Phaät Phaùp laøm söï nghieäp. Giuùp nhaø Taán phieân dòch kinh saùch nhieàu nhaát nhö caùc ngaøi Phaùp Khaâm, La Xoa cha con, Nieáp Vieãn, cha con Truùc Thuùc Lan… tieáp noái nhau dòch thuaät. Do ñoù trong khoaûng naêm möôi naêm thì keû Hoa ngöôøi Nhung haøng taïi gia baäc xuaát gia keå ra coù möôøi ba ngöôøi dòch.

Tính keå chung caû caùc kinh giôùi maát teân ngöôøi dòch töø tröôùc laãn ngaøy nay thì coù boán traêm naêm möôi moát boä goàm baûy traêm möôøi baûy quyeån. Caùc saùch ñeàu ghi cheùp caùc kinh saùch aáy thuoäc ñôøi Taây Taán ôû caû hai kinh ñoâ vôùi boán ñôøi vua trò vì suoát naêm möôi hai naêm.

1. **Caùc dòch giaû:**

\* Nhaø Taây Taán:

* Sa-moân Truùc Phaùp Hoä coù hai traêm möôøi boä, goàm ba traêm chín möôi boán quyeån kinh, giôùi.
* Sa-moân Cöông Löông Laâu Chí coù moät boä, moät quyeån kinh.
* Sa-moân An Phaùp Khaâm coù naêm boä, möôøi hai quyeån kinh.
* Sa-moân Voâ-la-xoa coù moät boä, hai möôi quyeån kinh.
* Thanh Tín Só Nieáp Thöøa Vieãn, coù ba boä, boán quyeån kinh.
* Sa-moân Truùc Thuùc Lan, coù hai boä, naêm quyeån kinh.
* Con cuûa Thöøa Vieãn laø Thanh Tín Só Ñaïo Chaân coù naêm möôi boán boä, saùu möôi saùu quyeån kinh vaø muïc luïc.
* Sa-moân Baïch Phaùp Toå, coù hai möôi ba boä, hai möôi laêm quyeån

kinh.

* Sa-moân Thích Phaùp Laäp coù boán boä, möôøi ba quyeån kinh.
* Öu-baø-taéc Veä Só Ñoä coù moät boä, hai quyeån kinh.
* Sa-moân Chi Maãn Ñoä coù hai boä, möôøi ba quyeån kinh.
* Sa-moân Thích Phaùp Cöï coù moät traêm ba möôi hai boä, moät traêm

boán möôi hai quyeån kinh.

* + Sa-moân Chi Phaùp Ñoä coù boán boä, naêm quyeån kinh.
  + Caùc kinh maát teân ngöôøi dòch coù taùm boä, möôøi laêm quyeån kinh.

1. **Caùc baûn dòch:**

\* Nhaø Taây Taán:

* + Taïp Thí Duï Tam Baùch Nguõ Thaäp Thuû Kinh, hai möôi laêm quyeån (thaáy trong Bieät Luïc).
  + Quang Taùn Baùt-nhaõ Kinh, möôøi quyeån (dòch ngaøy hai möôi laêm

thaùng möôøi moät naêm Thaùi Khang thöù baûy, goàm möôøi baûy phaåm hoaëc möôøi laêm quyeån, thaáy trong Ñaïo An Luïc).

* + Taân Ñaïo Haïnh Kinh, möôøi quyeån (dòch naêm Thaùi Thuûy thöù hai, so vôùi baûn Ñaïo Haïnh xöa cuûa ngaøi Truùc Phaät Soùc dòch ngaøy ñôøi Haùn thì khaùc nhau hoaøn toaøn. Cuõng goïi laø Tieåu Phaåm Xuaát Quang Taùn Baùt- nhaõ).
  + Tieäm Bò Nhaát Thieát Trí Ñöùc Kinh, möôøi quyeån (dòch naêm Ngöôn Khang thöù baûy, laø phaåm Hoa Nghieâm Thaäp Ñòa hoaëc naêm quyeån, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Nhaøn Cö Kinh, möôøi quyeån.
  + Chaùnh Phaùp Hoa Kinh, möôøi quyeån (dòch naêm Thaùi Khang thöù baûy, Thanh Tín Só Tröông Só Minh, Tröông Troïng Chaùnh vaø Phaùp Hieán… buùt thoï. Hoaëc noùi baûy quyeån, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc. Ngaøi Ñaøm Thuùy moãi ngaøy tuïng moät bieán beøn caûm ñöôïc thaàn linh ñeán thænh chín möôi ngaøy môùi ngaøy. Beøn cho moät con ngöïa traéng, con deâ naêm ñaàu vaø chín möôi xaáp luïa).
  + Phoå Dieäu Kinh, taùm quyeån (dòch chuøa Thieân Thuûy ngaøy naêm Vónh Gia thöù hai, laø baûn dòch thöù ba. Sa-moân Khang Thuø Baïch Phaùp Cöï… buùt thoï. Hôi khaùc chuùt ít vôùi baûn Phoå Dieäu vaø Trí Maõnh Thaät Vaân saùu quyeån ñöôïc dòch ôû Thuïc, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân vaø Coå Luïc).
  + Baïc-ñaø Kieáp Tam-muoäi Kinh, baûy quyeån.
  + Tu Haønh Kinh, baûy quyeån (dòch naêm Thaùi Khang thöù hai, laø baûn dòch thöù thöù hai. So vôùi baûn dòch saùu quyeån cuûa An Theá Cao ñôøi Haùn coù khaùc chuùt ít. Cuõng goïi laø Ñaïo Ñòa Kinh thaáy trong Baûo Xöôùng Luïc).
  + Ñaïi Ai Kinh, baûy quyeån (dòch naêm Ngöôn Khang thöù nhaát, hoaëc taùm quyeån, hoaëc saùu quyeån, laø moät phaåm trong Ñaïi Taäp, thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc).
  + Hieàn Kieáp Kinh, baûy quyeån (dòch naêm Ngöông Khang thöù nhaát, Trieäu Vaên Long buùt thoï, hoaëc möôøi quyeån hay möôøi ba quyeån. Cöïu Luïc baûo laø dòch naêm Vónh Khang, thaáy ôû Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Tieåu Phaåm Kinh, baûy quyeån (dòch ngaøy boán thaùng ba naêm Thaùi Thuûy thöù tö, laø baûn dòch thöù hai, hoaëc taùm quyeån, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc. So vôùi baûn Ñaïo Haïnh Kinh xöa gioáng nhau khaùc ít).
  + Taùt Vaân Phaân-ñaø-lôïi Kinh, saùu quyeån (dòch naêm Thaùi Thuûy thöù nhaát, thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc).
  + Trì Taâm Kinh, saùu quyeån (dòch naêm Thaùi Khang thöù baûy, goàm möôøi baûy phaåm, moät teân laø Ñaúng Ngöï Chö Phaùp Kinh, moät teân laø Trì Taâm Phaïm Thieân Sôû Vaán Kinh, moät teân laø Trang Nghieâm Phaät Phaùp

Kinh, cuõng goïi laø Trì Taâm Phaïm Thieân Kinh, thaáy trong Cöïu Luïc vaø Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).

* + Ñoä Theá Phaåm Kinh, saùu quyeån (dòch ngaøy ba thaùng möôøi naêm Ngöông Khang thöù tö, töùc laø Hoa Nghieâm Kinh Theá Gian Phaåm, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Maät Tích Kim Cang Löïc Só Kinh, naêm quyeån (dòch ngaøy taùm thaùng möôøi naêm Thaùi Khang thöù nhaát, hoaëc taùm hay boán quyeån, thaáy trong Chi Maãn Ñoä vaø Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc).
  + Laâu Thaùn Kinh naêm quyeån (hoaëc saùu hay taùm quyeån laø Tröôøng A-haøm Theá Kyù Cuù, vaên coù khaùc chuùt ít, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc. Ngaøi Ñaïo An baûo laø ruùt töø Boä Phöông Ñaúng).
  + Sinh Kinh, naêm quyeån (dòch ngaøy möôøi chín thaùng moät naêm Thaùi Khang saùu hoaëc boán quyeån, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Nhö Lai Höng Hieån Kinh, naêm quyeån (dòch ngaøy Raèm thaùng Chaïp naêm Ngöông Khang thöù nhaát, töùc laø Nhö Lai Taùnh Phaåm cuûa Kinh Hoa Nghieâm, cuõng goïi laø Höng Hieån Nhö Huyeãn Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + A-sai-maït Kinh boán quyeån (dòch ngaøy moät thaùng möôøi hai naêm Vónh Gia thöù nhaát, laø baûn dòch thöù hai, hoaëc naêm hay baûy quyeån, ruùt töø Ñaïi Taäp, hoaëc hoïi laø A-sai-maït Boà-taùt Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc vaø Bieät Luïc).
  + Voâ Taän YÙ Kinh, boán quyeån (dòch laàn hai ngaøy naêm Thaùi Thuûy thöù nhaát, cuøng boä A-sai-maït ñoàng baûn nhöng khaùc ngöôøi dòch, ruùt töø Ñaïi Taäp, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc hoaëc naêm quyeån).
  + Baûo Nöõ Kinh boán quyeån (dòch ngaøy hai möôi baûy thaùng boán naêm Thaùi Khang thöù taùm, hoaëc ba quyeån, cuõng goïi laø Baûo Nöõ Tam-muoäi Kinh, hoaëc goïi Baûo Nöõ Vaán hueä Kinh, ruùt töø Ñaïi Taäp, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Phoå Sieâu Kinh, boán quyeån (dòch naêm Thaùi Khang thöù baûy, baûn dòch thöù hai, cuøng baûn A-xaø-theá Vöông Kinh cuûa ngaøi Chi-saám dòch ôû ñôøi Haùn thì baûn ñoàng maø khaùc ngöôøi dòch. Cuõng goïi laø Phoå Sieâu Tam- muoäi Kinh, cuõng goïi Vaên-thuø Phoå Sieâu Tam-muoäi Kinh, thaáy trong Truùc Ñaïo Toå, Taïp Luïc).
  + Haûi Long Vöông Kinh, boán quyeån (dòch vaøo thaùng baûy naêm Thaùi Khang thöù saùu, hoaëc ba möôi quyeån, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + A-duy-vieät-trí Kinh, boán quyeån (hoaëc goïi A Duy Vieät Trí Giaù Kinh, hoaëc goïi Baát Thoái Chuyeån Phaùp Luaân Kinh, boán quyeån, hoaëc goïi Quaûng Baùt Nghieâm Tònh Kinh, saùu quyeån. Boán kinh naøy ñoàng baûn maø

khaùc ngöôøi dòch, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).

* + Trì Nhaân Boà-taùt Sôû Vaán Kinh, ba quyeån (hoaëc boán quyeån cuøng boä Trì Theá Kinh, ñoàng baûn maø khaùc ngöôøi dòch).
  + Ñaúng Taäp Chuùng Ñöùc Tam-muoäi Kinh, ba quyeån (hoaëc goïi Taäp Nhaát Thieát Phöôùc Ñöùc Tam-muoäi Kinh, hoaëc hai quyeån, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Sieâu Nhaät Minh Tam-muoäi Kinh, ba quyeån (dòch vaøo thaùng moät naêm Thaùi Thuûy thöù baûy, baûn dòch ñaàu, hoaëc hai quyeån, hoaëc goïi taét laø Sieâu Nhaät Minh Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Boà-taùt Taïng Kinh, ba quyeån.
  + Chö Thaàng Chuù Kinh, ba quyeån.
  + Baûo Keá Boà-taùt Sôû Vaán Kinh, hai quyeån (dòch möôøi boán thaùng baûy naêm Thaùi Hi thöù nhaát, trong Ñaïi Taäp coù moät teân laø Boà-taùt Tònh Haïnh Kinh, Cöïu Luïc goïi laø Baûo Keá Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Tu Chaân Thieân Töû Kinh, hai quyeån (ôû Baïch maõ, trong Thanh Moân taïi Tröôøng an, dòch naêm Thaùi Thuûy thöù hai, An Vaên hueä vieát Baïch Nguyeân Tín Truyeän, noùi Nieáp Thöøa Vieãn, Tröông Huyeàn Baù, Toân Höu Ñaït buùt thoï, cuõng goïi laø Vaán Töù Söï Kinh, thaáy ôû Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc).
  + Vaên-thuø-sö-lôïi Phaät Ñoä Nghieâm Tònh Kinh, hai quyeån (dòch naêm Thaùi Hi thöù nhaát, hoaëc goïi Nghieâm Tònh Phaät Ñoä, hoaëc goïi Phaät Ñoä Nghieâm Tònh, thaáy ôû Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc).
  + Hoaèng Ñaïo Quaûng Hieån Tam-muoäi Kinh, hai quyeån (dòch ngaøy thaùng ba naêm Vónh Gia thöù hai, moät teân laø A-naäu-ñaït, moät teân laø A- naäu-ñaït Thænh Phaät, moät teân Kim Cang Moân Ñònh YÙ, hoaëc khoâng coù chöõ Tam-muoäi, goàm boán teân coù möôøi phaåm. Coù moät baûn chæ coù baûy phaåm, nhöng ba phaåm thieáu naøy thì moät baûn laïi coù trong naêm phaåm tröôùc, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Ñaïi Baùt-neâ-hoaøn Kinh, hai quyeån (dòch ngaøy ba thaùng baûy naêm Thaùi Thuûy thöù naêm, cuõng goïi laø Phöông Ñaúng Neâ-hoaøn Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Voâ Löôïng Thoï Kinh, hai quyeån (dòch ngaøy hai möôi moát thaùng moät naêm Vónh Gia thöù hai, laø baûn dòch thöù tö, so vôùi baûn dòch cuûa Chi Khieâm nhaø Ngoâ, cuûa Khang Taêng Khaûi, cuûa Baïch Dieân nhaø Nguïy… thì baûn ñoàng maø vaên khaùc, cuõng goïi laø Voâ Löôïng Thanh Tònh Bình Ñaúng Giaùc Kinh, thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc).
  + Thuû-laêng-nghieâm Kinh, hai quyeån (rieâng coù baûn dòch Thuû-laêng-

nghieâm khaùc baûo laø A-nan noùi).

* + Baûo taïng Kinh, hai quyeån (dòch naêm Thaùi Thuûy thöù saùu).
  + Yeáu Taäp Kinh, hai quyeån (cuõng goïi laø Chö Phaät Yeáu Taäp Kinh).
  + Ban Chu Tam-muoäi Kinh, hai quyeån (ngaøi Ñaïo An goïi laø Caùnh Xuaát Ban Chu Tam-muoäi Kinh).
  + Ñaïi Thieän Quyeàn Kinh, hai quyeån (baûn dòch ñaàu, dòch ngaøy thaùng saùu naêm Thaùi Khang thöù saùu, cuõng goïi hueä Thöôïng Boà-taùt Vaán Ñaïi Thieän Quyeàn Kinh, hoaëc goïi hueä Thöôïng Boà-taùt Kinh, hoaëc Thieän Quyeàn Phöông Tieän hoaëc Phöông Tieän Sôû Ñoä Voâ Cöïc, goàm caû naêm teân, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Thuaän Quyeàn Phöông Tieän Kinh, hai quyeån (cuõng goïi laø Chuyeån Nöõ Thaân Boà-taùt Kinh, cuõng goïi Thoâi Quyeàn Phöông Tieän Kinh. Cöïu Luïc goïi laø Thuaän Quyeàn Nöõ Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Tuøy Quyeàn Nöõ Kinh, hai quyeån (thaáy trong Bieät Luïc, An Luïc khoâng coù).
  + Nhö Huyeãn Tam-muoäi Kinh, hai quyeån (hoaëc ba quyeån).
  + Ñaúng Muïc Boà-taùt Kinh, hai quyeån (hoaëc ba quyeån).
  + Doõng Phuïc ñònh Kinh, hai quyeån (dòch ngaøy chín thaùng boán naêm Ngöôn Khang thöù nhaát, laø baûn dòch thöù tö, cuøng boä Thuû-laêng-nghieâm Kinh cuûa caùc ngaøi Chi-saám, Chi Khieâm vaø Baïch Dieân… dòch thì baûn ñoàng maø teân khaùc, vaên cuõng khaùc chuùt ít, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Caùnh Xuaát A-xaø-theá Vöông Kinh, hai quyeån (baûn dòch laàn hai).
  + Coå Khaùch Kinh, hai quyeån.
  + Vaên-thuø-sö-lôïi Hieän Baûo Taøng Kinh, hai quyeån (cuõng goïi laø Vaên-thuø-sö-lôïi Phaät Ñoä Nghieâm Tònh Kinh).
  + Phaät Thaêng Ñao-lôïi Thieân Vò Maãu Thuyeát Phaùp Kinh, hai quyeån (dòch naêm Thaùi Thuûy, cuõng goïi Phaät Thaêng Ñao-lôïi Thieân Phaåm Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Nhaân Vöông Baùt-nhaõ Ba-la-maät Kinh, moät quyeån (hoaëc hai quyeån, thaáy trong Taán Theá Taïp Luïc).
  + Phoå Moân Phaåm Kinh, moät quyeån (dòch ngaøy thaùng moät naêm Thaùi Khang thöù taùm, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Nguyeät Quang Ñoàng Töû Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Nguyeät Minh Ñoàng töû Kinh, cuøng Thaân Nhaät, Ñaâu Thaát, Lôïi Vieät… ba kinh ñoàng baûn maø khaùc ngöôøi dòch).
  + Kim Cang Taùt Boà-taùt Haïnh Kinh, moät quyeån (dòch chuøa Thò taây

taïi Tröôøng an ngaøy naêm Ngöôn Khang thöù baûy, ruùt töø Hoa Nghieâm Kinh quyeån hai möôi hai).

* + Ñaïi Tònh Phaùp Moân Kinh, moät quyeån (dòch ngaøy hai möôi saùu thaùng möôøi hai naêm Kieán Höng thöù nhaát, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Ly Caáu Thí Nöõ Kinh, moät quyeån (dòch ngaøy hai thaùng hai naêm Thaùi Khang thöù möôøi, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Tu-ma-ñeà Boà-taùt Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Tu-ma ñeà Kinh cuõng goïi tu ma kinh, thaáy trong caùc luïc Nieáp Ñaïo Chaân vaø Truùc Ñaïo Toå…
  + Long Thí Nöõ Kinh, moät quyeån (Cöïu Luïc goïi laø Long Thí Baûn Khôûi Kinh, baûn dòch thöù hai).
  + Ñaïi Phöông Ñaúng Ñaûnh Vöông Kinh, moät quyeån (dòch laàn ñaàu, cuõng goïi laø Ñaûnh Vöông Kinh, cuõng goïi Duy-ma-caät Töû Vaán Kinh, cuõng goïi Thieän Tö Ñoàng Töû Kinh, caû boán teân naøy ñeàu thaáy trong Chi Maãn Ñoä Luïc).
  + Voâ Sôû Hy Voïng Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Töôïng Boä Kinh, cuõng goïi Töôïng Dòch Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Ma Nghòch Kinh, moät quyeån (dòch ngaøy hai thaùng möôøi hai naêm Thaùi Khang thöù möôøi, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Teá Chö Phöông Ñaúng Hoïc Kinh, moät quyeån (hoaëc khoâng coù chöõ Hoïc, thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc).
  + Boà-taùt Haïnh Nguõ thaäp Duyeân Thaân Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Nguõ Thaäp Duyeân Thaân Haïnh Kinh, cuõng goïi Boà-taùt Duyeân Thaân Nguõ Thaäp Söï Kinh, thaáy ôû Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc).
  + Di-laëc Boà-taùt Sôû Vaán Boån Nguyeän Kinh, moät quyeån (dòch ngaøy möôøi baûy thaùng naêm naêm Thaùi An thöù hai, moät teân laø Di-laëc Boà-taùt Baûn Nguyeän Kinh, moät teân Di-laëc Naïn Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc vaø Truùc Ñaïo Toå Luïc).
  + Vaên-thuø-sö-lôïi Tònh Luaät Kinh, moät quyeån (ngaøi Phaùp Hoä ôû Baïch maõ taïi Laïc döông gaëp Sa-moân Tòch chí ngöôøi Taây Vöùc ñoïc vaø dòch ngaøy ngaøy taùm thaùng boán naêm Thaùi Khang thöù möôøi. ÔÛ phaàn sau Kinh coù moät soá phaåm ñaõ queân, chæ ñoïc laïi caùc ñieàu coøn nhôù. Ngaøi Nieáp Ñaïo Chaân buùt thoï, thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Luïc coù moät teân Tònh Luaät Kinh).
  + Voâ Tö Nghó Haøi Ñoàng Boà-taùt Kinh, moät quyeån (moät teân laø Baát Tö Nghì Quang Sôû Vaán Kinh, cuõng goïi Voâ Tö Nghì Quang Kinh).
  + Di-laëc Thaønh Phaät Kinh, moät quyeån (dòch naêm Thaùi An thöù hai, moät teân laø Di-laëc Ñöông Lai Haï Sinh Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân

Luïc).

* + Xaù-lôïi-phaát Muïc-lieân Du Chö Quoác Kinh, moät quyeån (hoaëc goïi

Xaù-lôïi-phaát Ma-ha Muïc-kieàn-lieân Du Chö Töù Veä Kinh).

* + Löu Ly Vöông Kinh, moät quyeån.
  + Baûo Thí Nöõ Kinh, moät quyeån (moät teân Tu-ma-ñeà Phaùp Luaät Tam-muoäi Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Phaät Vò Boà-taùt Nguõ Moäng Kinh, moät quyeån (dòch ngaøy thaùng naêm naêm Thaùi An thöù hai, moät teân Phaät Nguõ Moäng, moät teân Thaùi Töû Nguõ Moäng, moät teân Tieân Nhaân Nguõ Moäng, thaáy ôû Cöïu Luïc vaø Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Ma-ha Muïc-kieàn-lieân Baûn Kinh, moät quyeån (moät baûn coù chöõ Ha maø khoâng coù chöõ Kieàn).
  + Thaùi Töû Moä Phaùch Kinh, moät quyeån (baûn dòch thöù hai).
  + Töù Baát Khaû Ñaéc Kinh, hai quyeån (thaáy trong caùc Luïc Nieáp Ñaïo Chaân vaø Chaùnh Ñoä).
  + Boà-taùt Hoái Quaù Phaùp Kinh, moät quyeån (hoaëc khoâng coù chöõ Kinh, coù lôøi chuù döôùi baûo laø ruùt töø Long Thoï Thaäp Truï Luaän).
  + Nhuõ Quang Kinh, moät quyeån (cuøng Ñoäc Töû Kinh baûn ñoàng maø khaùc ngöôøi dòch).
  + Taâm Minh Nöõ Phaïm Chí Phuï Phaïn Traáp Thí Kinh, moät quyeån (cuõng goïi taét laø Taâm Minh Kinh).
  + Ñaïi Luïc Höôùng Baùi Kinh, moät quyeån (dòch naêm Thaùi An thöù nhaát, hoaëc goïi: Thi-ca-la Vieät Luïc Höôùng Baùi Kinh, hoaëc goïi taét Luïc Höôùng Baùi Kinh, thaáy trong Chi Maãn Ñoä vaø Baûo Xöôùng Luïc).
  + Öông-quaät-ma Kinh, moät quyeån (moät baûn teân Chæ Man Kinh hoaëc goïi Öông-quaät-ma-la Kinh, thaáy ôû Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Boà-taùt Thaäp Truï Kinh, moät quyeån (cuøng baûn Boà-taùt Thaäp Ñòa Kinh thì gioáng nhieàu khaùc ít).
  + Ma-ñieàu Vöông Kinh, moät quyeån (dòch laàn hai, cuøng baûn dòch cuûa Chi Khieâm ñôøi Ngoâ thì gioáng nhieàu khaùc ít, ruùt töø Luïc Ñoä Taäp).
  + Chieáu Minh Tam-muoäi Kinh, moät quyeån.
  + Sôû Duïc Trí Hoaïn Kinh, moät quyeån (dòch ngaøy thaùng moät naêm Thaùi An thöù ba, thaáy trong caùc Luïc Nieáp Ñaïo Chaân vaø Vöông Toàng).
  + Phaùp Moät Taän Kinh, moät quyeån (hoaëc vieát chöõ Dieät, moät teân laø Khoâng Tòch Boà-taùt Sôû Vaán Kinh, baûn dòch laàn hai cuøng vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Chi Khieâm ñôøi Ngoâ gioáng nhau).
  + Boà-taùt Trai Phaùp Kinh, moät quyeån (hoaëc khoâng coù chöõ Kinh, moät teân laø Chaùnh Trai, moät teân laø Trì Trai, moät teân laø Hieàn Thuû Boà-taùt Trai

Phaùp).

* + Ñoäc Chöùng Töï Theä Tam-muoäi Kinh, moät quyeån (moät teân laø Nhö Lai Töï Theä Tam-muoäi Kinh).
  + Quaù Khöù Phaät Phaân Veä Kinh, moät quyeån (hoaëc goïi Quaù Khöù, thaáy trong Cöïu Luïc).
  + Nguõ Caùi Nghi Kieát Thaát Haïnh Kinh, moät quyeån (dòch ngaøy möôøi hai thaùng boán naêm Vónh An thöù hai, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Toång Trì Kinh, moät quyeån (ruùt töø Sinh Kinh, hoaëc goïi laø Phaät Taâm Toång Trì Kinh).
  + Nguõ Phöôùc Thí Kinh, moät quyeån (moät teân laø Tieåu Thöøa Tyø-ni Phöông Ñaúng Kinh).
  + Voâ Öu Thí Kinh, moät quyeån (A-xaø-theá Vöông Nöõ Kinh).
  + Voâ Cöïc Baûo Tam-muoäi Kinh, moät quyeån (dòch ngaøy ba thaùng ba naêm Vónh Gia thöù nhaát, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc vaø Bieät Luïc).
  + Baûo Voõng Ñoàng Töû Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Baûo Voõng Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Vaên-thuø-sö-lôïi Hoái Quaù Kinh, moät quyeån (dòch laàn ñaàu cuõng goïi Vaên-thuø-sö-lôïi Nguõ Theå Hoái Quaù Kinh).
  + Phoå Phaùp Nghóa Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Phoå Nghóa Kinh, dòch laàn thöù hai, cuøng baûn cuûa An Theá Cao dòch ôû ñôøi Haùn thì gioáng nhieàu khaùc ít, thaáy ôû Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Dieät Thaäp Phöông Minh Kinh, moät quyeån (dòch ngaøy möôøi boán thaùng taùm naêm Quang Hi thöù nhaát, moät baûn khoâng coù chöõ Dieät, thaáy ôû Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Boà-taùt Thaäp Ñòa Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø Thaäp Ñòa Kinh, cuõng goïi Ñaïi Phöông Quaûng Kinh, ruùt trong Thaäp Ñòa Phaåm cuûa Kinh Hoa Nghieâm).
  + OÂn Thaát Taåy Duïc Chuùng Taêng Kinh, moät quyeån (moät teân laø OÂn Thaát Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Laïi Tra-hoøa-la Sôû Vaán Quang Ñöùc Thaùi Töû Kinh, moät quyeån (dòch ngaøy ba möôi thaùng chín naêm Thaùi Thuûy thöù saùu, moät teân laø Quang Ñöùc Thaùi Töû Kinh, thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc).
  + Ñöông Lai Bieán Kinh, moät quyeån (thaáy ôû Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Nguõ Baùch Ñeä Töû Töï Thuyeát Baûn Khôûi Kinh, moät quyeån (dòch ngaøy thaùng naêm naêm Thaùi An thöù hai, Cöïu Luïc baûo laø Nguõ Baùch Ñeä Töû Thuyeát Baûn Maït Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Sö Töû Nguyeät Phaät Sinh Kinh, moät quyeån (dòch naêm Thaùi An, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Ca-dieáp Caùt Taäp Truyeän Kinh, moät quyeån (hoaëc goïi Caùt Taäp Giôùi Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Naïi Nöõ Kyø-vöïc Kinh, moät quyeån (dòch naêm Thaùi An, moät teân laø Naïi Nöõ Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Baøo Thai Kinh, moät quyeån (dòch ngaøy moät thaùng taùm naêm Thaùi An thöù hai hoaëc goïi Baøo Thai Thoï Thaân Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Duy-ma-caät Sôû Thuyeát Phaùp Moân Kinh, moät quyeån (dòch ngaøy moät thaùng boán naêm Thaùi An thöù hai, baûn dòch thöù ba, so vôùi caùc baûn dòch cuûa Nghieâm Phaät Ñieàu ñôøi Haùn, vaø ngaøi Chi Khieâm dòch ñôøi Ngoâ thì gioáng nhieàu khaùc ít, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + UÙc-giaø La-vieät Vaán Boà-taùt Haïnh Kinh, moät quyeån (hoaëc goïi UÙc- giaø Tröôûng Giaû Kinh, töùc Ñaïi UÙc-giaø Kinh, hoaëc hai quyeån, laø baûndòch thöù ba, so vôùi caùc baûn dòch cuûa ngaøi Khang Taêng Khaûi ñôøi Nguïy, cuûa Chi Khieâm ñôøi Ngoâ thì gioáng nhau chæ coù lôøi vaên daøi ngaén khaùc nhau, thaáy trong caùc Luïc Ñaïo An vaø Chi Maãn Ñoä v.v...).
  + Huyeãn Só Nhaân Hieàn Kinh, moät quyeån (thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).
  + Quyeát Toång Trì Kinh, moät quyeån (moät teân Quyeát Ñònh Toång Trì Kinh).
  + Thuû YÙ Nöõ Kinh, moät quyeån (moät teân Phaïm Nöõ Thuû YÙ Kinh).
  + Xaù Ñaàu Giaùn Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Thaùi Töû Nhò Thaäp Baùt Tuù Kinh, cuõng goïi Hoå Nhó YÙ Kinh, so baûn Ma-ñaêng-giaø Kinh thì baûn ñoàng maø ngöôøi dòch khaùc. Baûn dòch laàn thöù hai, cuøng baûn dòch cuûa ngaøi An Theá Cao ñôøi Haùn khaùc nhau chuùt ít, thaáy trong Thích Ñaïo An Luïc).
  + Thaäp Nhò Nhaân Duyeân Kinh, moät quyeån (baûn dòch thöù ba, cuøng baûn dòch cuûa ngaøi An Theá Cao ñôøi Haùn thì Noäi Ñieån cuõng goïi laø Boái Ña Thoï Haï Tö Duy Thaäp Nhò Nhaân Duyeân Kinh).
  + Luïc Thaäp Nhò Kieán Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø Phaïm Voõng Luïc Thaäp Nhò Kieán Kinh, thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Luïc).
  + Töù Töï Xaâm Kinh, moät quyeån.
  + Voâ Ngoân Ñoàng Töû Kinh, moät quyeån (hoaëc hai quyeån, cuõng goïi laø Voâ Ngoân Boà-taùt Kinh, ruùt töø Ñaïi Taäp, thaáy ôû Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).

Thaùnh phaùp AÁn kinh, moät quyeån (dòch naêm thaùng möôøi hai naêm Ngöôn Khang thöù tö, dòch ra ôû quaän Töûu Tuyeàn, ngaøi Truùc Phaùp Thuû Buùt thoï Cuõng goïi taét laø Thaùnh AÁn Kinh, cuõng goïi laø hueä AÁn Kinh. Ngaøi Ñaïo An baûo laø ruùt töø Tap A-haøm. Thaáy trong Nieáp Ñaïo chaân vaø Baûo Xöôùng Luïc).

Di Sôn Kinh, moät quyeån (Cöïu luïc goïi Löïc Só Di Sôn Kinh). Nghieâm Tònh Kinh, moät quyeån (moät teân Töï Theá Kinh).

Hueä Minh Kinh, moät quyeån.

Ñaïi Ca-dieáp Baûn Kinh, moät quyeån.

Quan Theá AÂm Ñaïi Theá Chí Thoï Quyeát Kinh, moät quyeån (Dòch naêm Ngöôn Khang. Cuõng goïi taét laø Quan Theá AÂm Thoï Kyù Kinh, thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).

Chö Phöông Phaät Danh Coâng Ñöùc Kinh, moät quyeån.

Muïc-lieân Thöôïng Tònh Cö Thieân Kinh, moät quyeån (moät baûn khoâng coù chöõ Thieân, ruùt töø Phaät Baûn Haïnh Taäp Kinh).

Phoå Thuû Ñoàng Chaân Kinh, moät quyeån (thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân

Luïc)

Thaäp Phöông Phaät Danh Kinh, moät quyeån.

Tam Phaåm Tu Haønh Kinh, moät quyeån (Cuõng goïi laø Tam Phaåm

Hoái Quaù Kinh. Ngaøi Ñaïi An baûo: Ñôøi gaàn ñaây ngöôøi ta gom chung ngaøy Kinh Ñaïi Tu Haønh).

Kim Ích Tröôûng Giaû Kinh, moät quyeån. Chuùng Höïu Kinh, moät quyeån.

Quaùn Haïnh Baát Di töù söï Kinh, moät quyeån. Tieåu Phaùp Moät Taän Kinh, moät quyeån.

Töù Phuï Duï Kinh, moät quyeån. Lö Di Tuyeân Kinh, moät quyeån.

Khö La Vöông Kinh, moät quyeån. Ñaøn Nhaõ Kinh, moät quyeån.

Long Thí Kinh, moät quyeån. Maõ Vöông Kinh, moät quyeån. Loäc Maãu Kinh, moät quyeån.

Caáp Coâ Ñoäc Minh Ñöùc Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Caáp Coâ Ñoäc Thò Kinh).

Long Vöông Huynh Ñeä Thí Ñaït Thí Vöông Kinh, moät quyeån. Khuyeán Hoùa Vöông Kinh, moät quyeån.

Baùch Phaät Danh Kinh, moät quyeån (baûn dòch ñaàu). Thöïc Chuùng Ñöùc Baûn Kinh, moät quyeån.

Sa-moân Quaû Chöùng Kinh, moät quyeån. Thaân Quaùn Kinh, moät quyeån.

Y Vöông Kinh, moät quyeån. Phaùp Quaùn Kinh, moät quyeån. YÙ Kinh, moät quyeån.

Haøng Long Kinh, moät quyeån. ÖÙng Phaùp Kinh, moät quyeån. Taø Kieán Kinh, moät quyeån.

Haø Khoå Kinh, moät quyeån. Thoï Tueá Kinh, moät quyeån. Baàn Cuøng Kinh, moät quyeån.

Quaùn Laïp Kinh, moät quyeån (Baùt-neâ-hoaøn Haäu Töù Boái Quaùn Laïp Kinh)

Maät Cuï Kinh, moät quyeån (ruùt töø Sinh Kinh).

Hoái Quaù Kinh, moät quyeån (Cuõng goïi Xaù-lôïi-phaát Hoái Quaù). Phaïm Toäi Kinh, moät quyeån.

Phaùp Xaõ Kinh, moät quyeån (Theá chuù coøn nghi). Taïp Taùn Kinh, moät quyeån.

Vu Lan Kinh, moät quyeån. Phaân Bieät Kinh, moät quyeån. Phuùc Söû Kinh, moät quyeån. Khoå ÖÙng Kinh, moät quyeån.

Nhaøn Cö Kinh, moät quyeån (ruùt töø Sinh Kinh). Töù Chuûng Nhaân Kinh, moät quyeån.

Thaát Baûo Kinh, moät quyeån.

Töù Vò Taèng Höõu Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø Töù Vò Höõu Kinh). Baùt Döông Kinh, moät quyeån.

Tam Thaäp Nhò Töôùng Nhaân Kinh, moät quyeån (Hoaëc goïi laø Boà-taùt Tam Thaäp Nhò Töôùng Kinh. Thaáy trong Ñaïo An Luïc).

Töù Töï Taïi Thaàn Thoâng Kinh moät quyeån. Phaät Hoái Quaù Kinh, moät quyeån.

Tam Chuyeån Nguyeät Minh Kinh, moät quyeån. Giaûi Voâ Thöôøng Kinh, moät quyeån.

Thai taïng kinh moät quyeån

Ly Caáu Caùi Kinh, moät quyeån.

Tieáu UÙc-giaø Kinh, moät quyeån (khoâng gioáng boä UÙc-giaø Tröôûng Giaû Kinh).

A-xaø-theá Nöõ Kinh, moät quyeån (dòch naêm ñaàu Kieán Voõ. Laø baûn dòch thöù hai, cuøng baûn dòch cuûa Chi Khieâm ñôøi Ngoâ coù khaùc chuùt ít. Cuõng goïi laø Thuaät-ñaït Kinh, cuõng goïi A-xaø-theá Vöông Nöõ Kinh, cuõng goïi A-thuaät-ñaït Boà-taùt Kinh. Thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân vaø Chi Maãn Ñoä Luïc).

Nhaân Sôû Tuøng Lai Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø Tuøng Sôû Lai).

Giôùi La Vaân Kinh, moät quyeån. Nhaïn Vöông Kinh, moät quyeån. Thaäp Ñaúng Taïng Kinh, moät quyeån.

Nhaïn Vöông Nguõ Baùch Vaïn Caâu Kinh, moät quyeån Giôùi Cuï Kinh, moät quyeån.

Quyeát Ñaïo Tuïc Kinh, moät quyeån.

Maõnh Thí Kinh, moät quyeån (Cuõng goïi Maõnh Thí Ñaïo Ñòa Kinh.

Thaáy trong Cöïu Luïc).

Thaønh Duï Kinh, moät quyeån. Giôùi Vöông Kinh, moät quyeån.

Boà-taùt Trai Kinh, moät quyeån (Hoaëc goïi laø Hieàn Thuû Boà-taùt Trai Kinh).

Moät traêm saùu möôi moát boä vôùi ba traêm ba möôi laêm quyeån treân ñeàu töø Cöïu Luïc vaø Tam Taïng Kyù.

Ña Vaên Kinh, moät quyeån (töø ñaây trôû ñi vôùi boán traêm möôøi taùm boä coù boán traêm möôøi taùm quyeån ñeàu thaáy töø Ngoâ Luïc, Bieät Luïc, Taán Theá Laïp Luïc).

Di-laëc Boà-taùt Vi Nöõ Thaân Kinh, moät quyeån (moät baûn khoâng coù chöõ Boà-taùt).

Ly Thuøy Kinh, moät quyeån (moät baûn coù chöõ Mieân). Vaên-thuø-sö-lôïi Boà-taùt Kinh, moät quyeån.

Nguï YÙ Kinh, moät quyeån.

Baûo Nhaät Quang Minh Boà-taùt Kinh, moät quyeån (cuõng goïi laø Baûo Nhaät Quang Boà-taùt Vaán Lieân Hoa Quoác Töôùng Maïo Kinh).

Laïc Töôûng Kinh, moät quyeån. Toân Thöôïng Kinh, moät quyeån.

Töø Nhaân Vaán Baùt Thaäp Chuûng Haûo Kinh, moät quyeån (cuõng goïi taét laø Baùt Thaäp Chuûng Haûo Kinh. Thaáy ôû Ñaïo An Luïc).

Phu-na-la Kinh, moät quyeån.

Ñoïa Lam Baûn Kinh, moät quyeån (Thaáy Bieät Luïc goïi Quaû Xuaát Duy

Lam)

Baàn Nöõ Vi Quoác Vöông Phu Nhaân Kinh, moät quyeån.

Baûo Nöõ Vaán hueä Kinh, moät quyeån (Baûn dòch thöù hai gioáng boä Baûo

Nöõ Kinh boán quyeån cuûa Ngaøi Chi Khieâm dòch ôû ñôøi Ngoâ).

Thaát Nöõ Baûn Kinh, moät quyeån (baûn dòch laàn hai, gioáng baûn dòch cuûa Ngaøi Chi Khieâm ôû ñôøi Ngoâ).

Nöõ Nhaân Duïc Xí Hoang Meâ Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Xuaát Dieäu Kinh).

Taát-beä-leâ Thieân Töû Ngheä Phaät Thuyeát Keä Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Taïp A-haøm).

Phaïm Vöông Bieán Thaân Kinh, moät quyeån.

Quan Theá AÂm Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Chaùnh Phaùp Hoa Kinh).

Duy Minh Nhò Thaäp Keä, moät quyeån (baûn dòch laàn thöù hai, gioáng baûn dòch cuûa ngaøi Chi Khieâm ôû ñôøi Ngoâ).

Tam Phaåm Hoái Quaù Kinh, moät quyeån.

Kyø-xaø-quaät Sôn Giaûi, moät quyeån (thaáy trong Höïu Luïc).

Tyø-kheo-ni Giôùi, moät quyeån (Thaäp Tuïng Baûn hoaëc coù chöõ Kinh coù khaùc chuùt ít vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Ñam-ma Trì).

Chuùng Kinh Luïc Muïc, moät quyeån.

Caû hai traêm möôøi boä, vôùi ba traêm chín möôi boán quyeån treân ñeàu do Sa-moân Ñaøm-ma-la-saùt, ngöôøi nöôùc Nguyeät Chi, nhaø Taán dòch teân ngaøi laø Phaùp Hoä, hoï Chi. Ngaøi ñi khaép vuøng Taây Vöùc, hieåu roõ tieáng noùi vaø saùch vôû cuûa caû ba möôi saùu nöôùc. Töø nöôùc Thieân Truùc, ngaøi mang theo raát nhieàu kinh Baø-la-moân tieáng Phaïm, ñem ñeán Ngoïc moân, nhaân ôû laïi Ñoân Hoaøng beøn töï xöng hoï Truùc. Sau ñoù ngaøi ñeán Laïc döông vaø ñeán Giang taõ. Baét ñaàu töø naêm Thaùi Thuûy thöù nhaát, ñôøi vua Voõ Ñeá cho ñeán naêm Vónh Gia thöù hai ñôøi vua Hoaøi Ñeá. Trong khoaûng thôøi gian ñoù, ôû ñaâu khi gaëp thuaän duyeân thì ngaøi dòch kinh, coù caùc Tín só Nieáp thöøa Vieãn chaáp buùt giuùp phieân dòch raát nhieàu kinh saùch. Nhöng trong Cao Taêng truyeän thì noùi ngaøi Phaùp Hoä chæ dòch moät traêm saùu möôi laêm boä, coøn Xuaát Taïng Taäp Kyù thì ghi moät traêm naêm möôi boán boä vôùi ba traêm leû chín quyeån. Trong luïc cuûa ngaøi Thích Ñaïo An thì coøn thieáu boán boä, Taêng Höïu luïc thì ñuû. Ngaøi Ñaïo An noùi: Gaëp thôøi loaïn laïc caùc muïc luïc bò laïc maát nhö laø sao baêng, laïi caøng laàm laãn tin laø nhö theá. Do ñoù caùc Taïp luïc vaø caùc Bieät kyù luïc phaàn lôùn ñeàu chuù thích laø ngaøi truùc Phaùp Hoä dòch. Theá neân nay vôùi choã thu nhaët ñöôïc xeùt duyeät kyû thì bieát roõ caùc kinh saùch ñoù cuûa ngaøi Phaùp Hoä ñaõ dòch khoâng coøn nghi ngaïi gì nöõa vaø caùc ngaøi Ñaïo Chaân laø con cuûa Nieáp Thöøa Vieãn, cuøng Truùc Phaùp Thuû, Traàn Só Luaân, Toân Baùch Hoå, Ngu Theá… tröôùc sau ñeàu laøm Buùt thoï (cheùp laïi). Ñaõ thaáy trong Bieät truyeän neân khoâng ghi laïi. Coøn Lyù Khueách luïc vaø Taïp Bieät Luïc ñeàu noùi laø Chi Boà-taùt dòch kinh ñöôïc saùu boä, möôøi saùu quyeån. Rieâng Taêng Höïu Luïc thì baûo soá kinh cuûa Boà-taùt Thieân Truùc dòch baèng vôùi soá ghi cheùp cuûa caùc luïc kia, chæ coù khaùc teân maø thoâi. Nhöng phaàn döôùi cuûa Taêng Höïu Luïc laïi chuù thích laø Chi Boà-taùt vaø Truùc Phaùp Hoä cuøng dòch. Kieåm tra laïi thì dòch giaûi tröôùc coù teân laø Ñaøm-voâ-la-saùt töùc nhaø Taán dòch laø Phaùp Hoä, coøn saùu boä kinh muïc cuûa Chi Boà-taùt thì

ñeàu saùt nhaäp ngaøy soá saùch cuûa ngaøi Phaùp Hoä. Hai hoï Chi vaø Truùc laø hai ngöôøi khaùc nhau. Coøn tieáng Boà-taùt chæ laø myõ danh kính troïng maø goïi. Kieåm tra kyõ taát caû caùc Luïc thæ Chi Boà-taùt chính laø Truùc Phaùp Hoä, khoâng phaûi hai ngöôøi khaùc nhau. ÔÛ xuaát Tam Taïng Kyù thì phaân bieät thaønh hai ngöôøi, loãi nhoû naøy caàn xeùt roõ...

Thaäp Nhò Du Kinh, moät quyeån

Moät boä moät quyeån kinh naøy do Sa-moân Cöông Löông Laâu Chí nhaø Taán laø Chaân Hyû ngöôøi ngoaïi quoác (AÁn) dòch ngaøy ñôøi Voõ Ñeá. Naêm thaùi hyû thöù hai taïi Quaûng chaâu Thaáy trong Thuûy Höng vaø Baûo Xöôùng Luïc.

Ñaïi A-duïc Vöông, naêm quyeån (dòch naêm Quang Hi. (Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Taán Theá luïc).

Ñaïo Thaàn Tuùc Voâ Cöïc Bieán Hoùa Kinh, hai quyeån (dòch laàn thöù hai, hoaëc ba quyeån hay boán quyeån. Töùc laø kinh Phaät Thaêng Ñao-lôïi Thieân Vò Maãu thuyeát phaùp cuûa ngaøi Truùc Phaùp Hoä dòch, ñoàng baûn maø khaùc teân, lôøi vaên coù khaùc chuùt ít. (Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Luïc).

Vaên-thuø-sö-lôïi Hieän Baûo Taïng Kinh hai quyeån (dòch naêm Thaùi An thöù hai, hoaëc ba quyeån. Cuõng goïi laø Thò Hieän Baûo Taïng Kinh hai quyeån. (Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc).

A-xaø-theá Vöông Kinh hai quyeån (dòch naêm Thaùi Khang. (Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc).

A-nan Muïc-khö Kinh moät quyeån, cuøng boä Vi Maät Trì Kinh thì baûn ñoàng maø teân khaùc. Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp luïc. (Coù nôi vieát laø “Muïc Phaùp”).

Caû naêm boä goàm möôøi hai quyeån treân, do ngaøi Sa-moân An Phaùp Khaâm ngöôøi nöôùc An Töùc, dòch vaøo ñôøi vua Hueä Ñeá, ngaøy naêm Thaùi Khang chaâu Laïc döông.

\*\*\*\*

* + Phoùng Quang Baùt-nhaõ Kinh hai möôi quyeån (dòch laàn ba so vôùi Baûn Ñaïo Haïnh vaø Tieåu phaåm cuûa ngaøi Truùc Phaät Soùc dòch ñôøi Haùn thì baûn ñoàng maø khaùc ngöôøi dòch.

Moät boä hai möôi quyeån treân ñaây, nguyeân laø Dónh Xuyeân Chu Só Haønh, thaáy coù moät baûn saùch ñang löu haønh ôû Laïc döông töøng giaûng giaûi veà ñaïo haïnh, lieàn laáy xem thaáy lôøi vaên chöa roõ raøng chöa hoaøn haûo. Baát giaùc than raèng Kinh naøy thaät laø yeáu chæ quyù baùu cuûa Ñaïi thöøa, nhöng nghóa lyù thì chöa dòch ñöôïc roát raùo maø lôøi vaên laïi chöa ñaày ñuû. Neân quyeát chí queân mình, phaùt taâm tìm kieám söu taàm baûn goác. Ngaøy naêm Cam Loä thöù naêm cuoái ñôøi Nguïy, ra ñi töø Öng Chaâu, ngaøi khaép Taây

Vöùc. Khi ñeán nöôùc Vu Ñieàn thì tìm ñöôïc baûn tieáng Phaïm tröôùc goàm chín möôi chöông, ít hôn saùu möôi vaïn lôøi. Lieàn sai ñeä töû laø Phaát Nhö Ñaøn (Taán dòch laø Phaùp Nhieâu), töø Vu Ñieàn ñem kinh veà Laïc döông. Luùc ñoù ngaøi chöa bieát chö taêng ôû Vu Ñieàn soá ñoâng hoïc veà tieåu thöøa. Neân coù keû laáy ñoù taâu vua raèng: “Sa-moân ngöôøi Haùn muoán laáy saùch tieáng Phaïm ñeå phaù roái chaùnh phaùp. Vua laø chuùa teå ñaát nöôùc, neáu khoâng ngaên caám kòp thôøi thì ñaáy muø ñieác seõ laøm ñoaïn dieät ñaïi phaùp, ñoù laø loãi cuûa nhaø vua”. Vua lieàn khoâng chaáp thuaän ñem kinh aáy ñöa ra khoûi nöôùc. Ngaøi Chu Só Haønh voâ cuøng buoàn thaûm, beøn xin taâu laøm leã ñoát kinh ñeå laøm baèng côù, vua lieàn chaáp thuaän. Khi aáy chaát cuõi thaønh ñoáng trong ñieän vua. Tröôùc khi ñoát ngaøi Chu Só Haønh ñöùng tröôùc löûa chí thaønh nguyeän raèng: Neáu ñuùng laø Ñaïi phaùp ñaùng ñöôïc löu haønh ôû ñaát Haùn thì kinh naøy seõ khoâng chaùy, neáu khoâng linh hieån thì bieát laøm sao ñaây. Noùi ngaøy beøn neùm kinh ngaøy löûa. Löûa lieàn taét nguùm, kinh vaø caû bìa vaãn coøn nguyeân veïn, laïi caøng saùng boùng hôn tröôùc. Caû ñaïi chuùng ñeàu kinh haõi kính phuïc khen ngôïi söï linh caûm. Töø ñoù kinh ñöôïc ñöa ñeán Traàn Löu. Ngaøi laïi gaëp caùc sö ôû Vu Ñieàn nhö Voâ-la-xoa, Truùc Thuùc Lan… Ñeán ngaøy möôøi thaùng naêm naêm Ngöôn Khang thöù nhaát, ñôøi vua Hueä Ñeá, Ngaøi ôû Thuûy nam beân bôø Thöông haèng dòch kinh naøy. Nhöng caùc luïc nhö Truùc Ñaïo Toå, Taêng Höïu, Vöông Toâng, Baûo Xöôùng, Lyù Khuyeách, Phaùp Thöôïng, Linh Duõ… bieân cheùp caùc kinh ñeàu baûo raèng chính Chu Só Haønh dòch kinh naøy, bôûi caên cöù ngaøy ngöôøi söu taàm kinh ñaàu tieân neân quy coâng cho ngaøi maø thoâi. Khi phoøng naøy thaåm tra xeùt kyõ veà Chi Maãn Ñoä Luïc, Cao Taêng truyeän vaø caùc Taïp Bieät muïc luïc ghi cheùp vieäc dòch kinh sau naøy thì môùi bieát roõ laø do ba vò Voâ-la-xoa, Truùc Thuùc Lan… dòch ra. Coøn Chu Só Haønh thì vaãn chaâu nöôùc Vu Ñieàn maø giaùo hoùa, chæ coù vieäc sai ñeä töû mang kinh naøy ñem veà ñaát Haùn maø thoâi. Nhö theá ñaâu theå baûo laø ngaøi Só Haønh dòch kinh naøy ñöôïc?.

* + Sieâu Nhaät Minh Tam-muoäi Kinh, hai quyeån (dòch laàn hai, hoaëc

goïi taét laø Sieâu Nhaät Minh Kinh, so vôùi baûn dòch ba quyeån cuûa ngaøi Truùc Phaùp Hoä dòch tröôùc ñaây thì gioáng nhieàu khaùc ít).

* + Ca-dieáp-caät A-nan Kinh, moät quyeån (dòch laàn hai, so vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Nghieâm Phaät Ñieàu ngaøy ñôøi Haùn thì khaùc chuùt ít. Thaáy trong Thuûy Höng vaø Baûo Xöôùng Luïc).
  + Vieät Naïn Kinh, moät quyeån (dòch laàn thöù hai).

Caû ba boä kinh, boán quyeån treân ñeàu do Thanh tín Öu-baø-taéc Nieáp Thöøa Vieãn dòch ra, ñôøi vua hueä Ñeá. Vì kinh naøy duø tröôùc ñaây ñaõ ñöôïc dòch, nhöng vaên nghóa khoâng roõ raøng, caâu vaên nghóa lyù chöa troïn veïn.

Sau ñoù Thöøa Vieãn caøng ra söùc söûa ñoåi caâu vaên lôøi keä hay hôn tröôùc nhieàu, nay laø baûn löu haønh treân ñôøi vaäy.

\*\*\*\*

* + Dò Tyø-ma-la-caät Kinh ba quyeån (dòch naêm Ngöôn Khang thöù saùu, laø baûn dòch thöù naêm. So vôùi caùc baûn dòch cuûa ngaøi Nghieâm Phaät Ñieàu ñôøi Haùn, ngaøi Chi Khieâm Truùc Phaùp Hoä, La-thaäp… ñôøi Ngoâ thì gioáng nhieàu khaùc ít, hoaëc hai quyeån. Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Luïc).
  + Thuû-laêng-nghieâm Kinh hai quyeån (Dòch naêm ñaàu Ngöôn Khang, laø baûn dòch thöù naêm. So vôùi baûn dòch cuûa caùc ngaøi Chi Khieâm, Chi Maãn, Baïch Dieân Truùc Phaùp Hoä thì vaên khaùc maø baûn ñoàng. Thaáy trong Nieáp Ñaïo Chaân Luïc).

Caû hai boä kinh naêm quyeån treân ñeàu do Sa-moân Truùc Thuùc Lan, ngöôøi taây vöùc dòch taïi chaâu Laïc döông ngaøy ñôøi vua Hueä Ñeá).

\*\*\*\*

* + Thaäp Truï Kinh, möôøi hai quyeån.
  + Chö Phaät Yeáu Taäp Kinh, hai quyeån.
  + Quaùn Theá AÂm Thoï Kyù Kinh, moät quyeån (baûn dòch laàn thöù hai).
  + Tòch AÂm Boà-taùt Nguyeän Kinh, moät quyeån.
  + Ñaïi Quang Minh Boà-taùt Baùch Töù Thaäp Baùt Nguyeän Kinh, moät quyeån.
  + Vaên-thuø-sö-lôïi Baùt Nieát-baøn Kinh, moät quyeån.
  + Sö Töû Boä Loâi Boà-taùt Vaán Phaùt Taâm Kinh, moät quyeån (hoaëc goïi laø Vaán Vaên-thuø-sö-lôïi Thaønh Phaät Phaùt Taâm Kinh).
  + Ñaïi Vaân Maät Taïng Vaán Ñaïi Haûi Tam-muoäi Kinh, moät quyeån.
  + Baïc Thuû Ñoàng Chaân Kinh, moät quyeån.
  + Tòch AÂm Boà-taùt Vaán Nguõ Tröôïc Kinh, moät quyeån.
  + Voâ Ngoân Boà-taùt Löu Thoâng Phaùp Kinh moät quyeån (Ruùt töø Ñaïi

Taäp).

* + Boà-taùt Giôùi Yeáu Nghóa Kinh moät quyeån (Ruùt töø Boà-taùt Giôùi

Kinh).

* + Boà-taùt Ha Thuøy Mieân Kinh, moät quyeån
  + Boà-taùt Ha Gia Quaù Kinh, moät quyeån.
  + Boà-taùt Nhö YÙ Thaàn Thoâng Kinh, moät quyeån.
  + Boà-taùt Khoå Haïnh Kinh, moät quyeån.
  + Boà-taùt Tuùc Maïng Kinh, moät quyeån.
  + Boà-taùt Thoï Trai Kinh, moät quyeån.
  + Boà-taùt Ñaïo Thi Haønh Kinh, moät quyeån.
  + Boà-taùt Caàu Phaät Baûn Nghieäp Kinh, moät quyeån.
  + Boà-taùt Phuïng Thí Ngheä Thaùp Taùc Nguyeän Nieäm Kinh, moät quyeån.
  + Boà-taùt Boån Nguyeän Haïnh Phaåm Kinh moät quyeån.
  + Boà-taùt Caàu Nguõ Nhaõn Phaùp Kinh, moät quyeån.
  + Boà-taùt Xuaát Yeáu Haønh Voâ Ngaïi Phaùp Moân Kinh, moät quyeån.
  + Boà-taùt Sô Phaùt Taâm Thôøi Kinh, moät quyeån.
  + Ñaïi Phöông Quaûng Boà-taùt Thaäp Ñòa Kinh, moät quyeån (dòch laàn thöù hai. So vôùi baûn dòch cuûa ngaøi Phaùp Hoä thì gioáng nhieàu khaùc ít).
  + Boà-taùt Giôùi Thaân Töï Taïi Kinh, moät quyeån (hoaëc goïi Töï Taïi Vöông Boà-taùt Vaán Nhö Lai Caûnh Giôùi Kinh).
  + Boà-taùt Tam Phaùp Kinh, moät quyeån.
  + Voâ Ngoân Boà-taùt Kinh, moät quyeån (dòch laàn thöù hai).
  + Boà-taùt Ñaïo Haïnh luïc Phaùp Kinh, moät quyeån.
  + Tam-maïn-ñaø Baït-ñaø-la Boà-taùt Kinh, moät quyeån.
  + Voâ Caáu Thí Boà-taùt Phaân bieät ÖÙng Baùo Kinh, moät quyeån (töùc laø baûn dòch khaùc cuûa Ly Caáu Ñòa Kinh, cuõng goïi laø ÖÙng Bieän Kinh).
  + Boà-taùt Sô Ñòa Kinh, moät quyeån.
  + Nho Ñoàng Boà-taùt Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Luïc Ñoä Taäp).
  + Boà-taùt Thaäp Ñaïo Ñòa Kinh, moät quyeån.
  + Quang Vò Boà-taùt Taïo Thaát Baûo Theâ Kinh, moät quyeån (Ruùt ôû Ñaïi

Taäp)

* + Boà-taùt Duyeân Thaân Nguõ Thaäp Söï Kinh, moät quyeån (cuøng boä

Nguõ Thaäp Duyeân Haïnh Kinh gioáng nhieàu khaùc ít).

* + Boà-taùt Giôùi Töï Taïi Kinh, moät quyeån.
  + Boà-taùt Thaäp Phaùp Truï Kinh, moät quyeån.
  + Ba-tö-naëc Vöông Duïc phaït Öông-quaät-ma-la Kinh, moät quyeån.
  + Chuyeån Luaân Thaùnh Vöông Thaát Baûo Cuï Tuùc Kinh, moät quyeån.
  + Chuyeån Luaân Thaùnh Vöông Phaùt Taâm Caàu Tònh Ñoä Kinh, moät quyeån.
  + Vaên-thuø-sö-lôïi Döõ Ly YÙ Nöõ Luaän Nghóa Cöïc Tôï Duy-ma Kinh, moät quyeån.
  + Vaên-thuø-sö-lôïi Tònh Luaät Kinh moät quyeån (dòch laàn hai cuøng baûn ngaøi Phaùp Hoä dòch coù khaùc chuùt ít).
  + Sô Phaùt YÙ Boà-taùt Haønh Dò Haïnh Phaùp Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Thaäp Truï Luaän).
  + Boà-taùt Boá Thí Saùm Hoái Phaùp moät quyeån (Ruùt töø Quyeát Ñònh Tyø

Ni).

* + Boà-taùt Giôùi Ñoäc Thoï Ñaøn Vaên, moät quyeån.
  + Boà-taùt Saùm Hoái Phaùp, moät quyeån (baûn dòch khaùc).
  + Boà-taùt Taïp Haïnh Phaùp, moät quyeån.
  + Boà-taùt Sôû Haønh Töù Phaùp, moät quyeån.
  + Boà-taùt Nguõ Phaùp Haïnh Kinh, moät quyeån.
  + Boà-taùt Luïc Phaùp Haïnh Kinh, moät quyeån.
  + Dò Xuaát Boà-taùt Baûn Khôûi Kinh, moät quyeån (hoaëc khoâng coù chöõ Khôûi).
  + Chuùng Kinh Luïc Muïc, moät quyeån.

Caû naêm möôi boán kinh vôùi saùu möôi saùu quyeån treân do ngaøi Ñaïo Chaân laø con cuûa Nieáp Thöøa Vieãn dòch baét ñaàu töø naêm Thaùi Khang ñeán cuoái naêm Vónh Gia ñôøi vua Hueä Ñeá. Trong khoaûng thôøi gian aáy ngaøi keá thöøa han hoûi ngoaøi vieäc buùt thoï (ghi laïi) cho ngaøi Phaùp Hoä. Sau khi ngaøi Phaùp Hoä vieân tòch thì Ñaïo Chaân phaûi töï mình dòch tieáp caùc kinh môùi. Sö Phaùp Hoä thaät ñaùng ñöôïc khen ngôïi vì ngaøi raát gioûi vaên cuù, töø nghóa raát roõ raøng. Ñaây ñeàu thaáy ôû Bieät Luïc ñaõ ghi cheùp.

* + Nghieâm Tònh Phaät Ñoä Kinh, hai quyeån (Cuõng goïi Tònh Ñoä Kinh).
  + Neâ-hoaøn Kinh, hai quyeån.
  + Thieän Quyeàn Kinh, moät quyeån.
  + Trì Taâm Phaïm Chí Kinh, moät quyeån.
  + Ñaøn Trì Ñaø-la-ni Kinh, moät quyeån.
  + Ñaïi Phöông Ñaúng Nhö Lai Taøng Kinh, moät quyeån.
  + Nhö Lai Höng Hieån Kinh, moät quyeån.
  + Haûi Long Vöông Kinh, moät quyeån.
  + Tröôûng Giaû Tu Haønh Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Tröôûng Giaû Oai Thí Sôû Vaán Boà-taùt Tu Haønh Kinh, cuõng goïi Boà-taùt Tu Haønh Kinh).
  + Nguõ Baùch Ñoàng Töû Kinh moät quyeån (Cuõng goïi AÁu Ñoàng Kinh.

Ruùt töø Sanh Kinh).

* + Phaät Vaán Töù Ñoàng Töû Kinh, moät quyeån.
  + Ñieàu Phuïc Vöông Töû Ñaïo Taâm Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Ñaïi

Taäp).

* + Theä Ñoàng Töû Kinh, moät quyeån (hoaëc vieát Theâ. Cuøng quyeån Boà-

taùt theä kinh gioáng nhieàu khaùc ít, baûn dòch laàn thöù hai).

* + Nguõ Baùch Vöông Töû Taùc Tònh Ñoä Nguyeän Kinh, moät quyeån.
  + Tam AÁu Ñoàng Kinh, moät quyeån.
  + Nhò Ñoàng Töû Kieán Phaät Thuyeát Keä Cuùng Döôøng Kinh, moät quyeån.
  + Ñaïi AÙi Ñaïo Baùt-neâ-hoaøn Kinh, moät quyeån.
  + Ñaúng Taäp Tam-muoäi Kinh, moät quyeån.
  + Thuû Ñaït Kinh, moät quyeån (thaáy ôû Cöïu Luïc).
  + Voâ Löôïng Phaù Ma Ñaø-la-ni Kinh, moät quyeån.
  + Hieàn Giaû Nguõ Phöôùc Kinh, moät quyeån.
  + UÙc-giaø-la Vieät Vaán Boà-taùt Kinh, moät quyeån.
  + Hieäp Thuû-laêng-nghieâm Kinh naêm baûn duy ñaõi boà taùt kinh, moät quyeån thaáy ôû cao taêng truyeän vaøo taêng baûo kyù taùm quyeån (dòch laàn thöù saùu. Goàm caû naêm baûn dòch cuûa caùc ngaøi Chi Khieâm, Chi Maãn Ñoä, Truùc Phaùp Hoä, Truùc Thuùc Lan vaø Baïch Dieân laøm thaønh moät boä. Thaáy ôû Chi Maãn Ñoä Luïc).
  + Boä Duy-ma-caät Kinh gom chung ba baûn naêm quyeån (dòch laàn boán goàm ba baûn dòch cuûa caùc ngaøi Chi Khieâm, Truùc Phaùp Hoä vaø Truùc Thuùc Lan hoïp thaønh moät boä. Thaáy trong Chi Maãn Ñoä Luïc).

Caû hai boä vôùi möôøi ba quyeån Kinh treân do Sa-moân Chi Maãn soaïn taäp nhieàu baûn dòch hoïp thaønh moät boä ngaøy ñôøi vua hueä Ñeá).

* + Laâu Thaùn Kinh taùm quyeån (dòch laàn thöù hai, laø moät phaàn theá kyù cuûa Tröôøng A-haøm, cuøng baûn naêm hoaëc saùu quyeån do hai ngaøi Phaùp Hoä, Phaùp Laäp ñaõ dòch thì gioáng nhieàu nhöng roäng heïp khaùc nhau. Tröôùc ñaây cuøng dòch vôùi ngaøi Phaùp Laäp nhöng vì yù chöa ñaày ñuû neân giaûi roäng theâm ra. Thaáy trong Chi Maãn Ñoä Luïc vaø Baûo Xöôùng Luïc).
  + Di Giaùo Phaùp Luaät Kinh, ba quyeån (moät teân laø Di Giaùo Phaùp Luaät Tam-muoäi Kinh, moät teân laø Di Giaùo Tam-muoäi Kinh, thaáy trong Thuûy Höng Luïc).
  + Chö Kinh Phaùp Boà-taùt Danh Kinh, hai quyeån.
  + Phaät Vò Tyø-kheo Thuyeát Thieâu Ñaàu Duï Kinh moät quyeån (Ruùt töø Taïp A-haøm).
  + Ba-tö-naëc Vöông Toå Maãu Maïng Chung Kinh, moät quyeån.
  + Ma Nöõ Vaên Phaät Thuyeát Phaùp Ñaéc Nam Thaân Kinh, moät quyeån (dòch laàn hai. Cuøng baûn dòch Teä Ma Thí Muïc-lieân Kinh tröôùc ñaây thì baûn ñoàng maø teân khaùc. Thaáy trong Thuûy Höng vaø Taêng Höïu Luïc).
  + Suy Lôïi Kinh, moät quyeån.
  + Voâ Cuï Kinh, moät quyeån.
  + Phoå Thí Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Taïp A-haøm quyeån boán).
  + Voâ Thöôøng Kinh, moät quyeån.
  + Maïn Phaùp Kinh, moät quyeån.
  + Soá Kinh, moät quyeån (Ruùt röø Taïp A-haøm).
  + Danh Xöng Kinh, moät quyeån.
  + Thoï Trì Kinh, moät quyeån.
  + Nhaãn Nhuïc Kinh, moät quyeån.
  + Thôøi Kinh, moät quyeån (moät teân Phi Thôøi Kinh).
  + Quaùn Kinh moät quyeån (cuõng goïi Töù Nguyeät Baùt Nhaät Quaùn Kinh).
  + Phöôùc Ñieàn Kinh moät quyeån (moät teân laø Chö Ñöùc Phöôùc Ñieàn Kinh, dòch laàn hai. Cuøng baûn dòch cuûa ngaøi Phaùp Laäp coù sai khaùc chuùt ít. Thaáy ôû Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc).
  + Phöôùc Haïnh Kinh, moät quyeån (Ruùt töø A-haøm).
  + Nhu Nhuyeán Kinh, moät quyeån.
  + Chaùnh YÙ Kinh, moät quyeån (dòch laàn thöù hai).
  + Phuïc Daâm Kinh, moät quyeån.
  + Nguy Thuùy Kinh, moät quyeån.
  + Töùc Khueå Kinh, moät quyeån (ruùt töø Trung A-haøm).
  + Yeáu YÙ Kinh, moät quyeån (Ruùt töø A-haøm hoaëc goïi AÙc YÙ).
  + Caàu Duïc Kinh, moät quyeån (Ruùt töø A-haøm).
  + Cöû Baùt Kinh, moät quyeån.
  + AÙc Ñaïo Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Trung A-haøm).
  + Phaùp Haûi Kinh, moät quyeån.
  + Hieåu Thöïc Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Tu Haønh Ñaïo Ñòa Kinh).
  + Phoùng Daät Kinh, moät quyeån.
  + Khoâi Haø Kinh, moät quyeån.
  + Quaàn Ngöu Thí Kinh, moät quyeån (Ruùt töø A-haøm).
  + Chuù Kim Duï Kinh moät quyeån.
  + Ñoäc Thaûo Duï Kinh, moät quyeån (ruùt ôû Sinh Kinh).
  + Haèng Haø Duï Kinh, moät quyeån.
  + Ta Haø Duï Kinh, moät quyeån.
  + Moäc Söû Duï Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Taïp A-haøm).
  + Ñieàu-ñaït Duï Kinh, moät quyeån.
  + Anh Nhi Duï Kinh, moät quyeån.
  + Ñaïi Xaø Thí Duï Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Ñaøi Xaø Kinh, thaáy ôû Cöïu Luïc).
  + Thaûo Giaùp Kình Thoå Thí Kinh, moät quyeån (cuõng goïi Traûo Giaùp Thuû Thoå Kinh, thaáy trong Cöïu Luïc).
  + Traàn Khoâi Haø Thí Duï Kinh, moät quyeån (So vôùi Khoâi Haø Kinh coù khaùc chuùt ít).
  + Ñoäc Duï Kinh, moät quyeån (So vôùi Ñoäc Thaûo Duï coù khaùc chuùt ít, ruùt töø Sinh Kinh quyeån boán).
  + Phi Ñieåu Duï Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Taêng Nhaát A-haøm).
  + Thí Duï Luïc Nhaân Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Maï YÙ Kinh).
  + Quaàn Döông Duï Kinh, moät quyeån.
  + Ñieàn Phu Duï Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Taïp A-haøm quyeån hai möôi chín).
  + Maõ Duï Kinh, moät quyeån.
  + Di-ñeà-hy Töû Nguyeät Daï Vaán Phu Nhaân Kinh, moät quyeån.
  + Ñaûnh Sinh Vöông Coá Söï Kinh, moät quyeån.
  + Ba-tö-naëc Vöông Ngheä Phaät Höõu Nguõ Oai Nghi Kinh, moät quyeån (ruùt töø A-haøm).
  + Ba-tö-naëc Vöông Tang Maãu Kinh, moät quyeån.
  + Tònh Phaïn Vöông Baùt-neâ-hoaøn Kinh, moät quyeån.
  + A-xaø-theá Vöông Thoï Quyeát Kinh, moät quyeån.
  + A-xaø-theá Vöông Vaán Nguõ Nghòch Kinh, moät quyeån.
  + Chuyeån Luaân Thaùnh Vöông Thaát Baûo Hieän Theá Gian Kinh, moät quyeån.
  + Taàn Tyø-baø-la Vöông Ngheä Phaät Cuùng Döôøng Kinh, moät quyeån.
  + Löu Ly Vöông Coâng Thích Töû Kinh, moät quyeån.
  + Ba-tö-naëc Vöông Thaùi Haäu Baêng Traàn Thoå Boän Thaân Kinh, moät quyeån.
  + Öu-ñieàn Vöông Kinh, moät quyeån.
  + A-xaø-theá Vöông Vaán Saân Haän Tuøng Haø Sinh Kinh, moät quyeån.
  + Ba-tö-naëc Vöông Nöõ Maïng Quaù Ngheä Phaät Kinh, moät quyeån (Ruùt töø A-haøm).
  + La-haùn Ngoä Bình Sa Vöông Kinh, moät quyeån (Ruùt töø A-haøm).
  + Minh Ñeá Thích Thí Kinh, moät quyeån.
  + Hoøa Nan Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Sinh Kinh).
  + Öông-quaät-ma Phuï Töû Kinh, moät quyeån (hoaëc goïi Phuï Hoùa Kinh).
  + A-phaïm Hoøa Lôïi Tyø-kheo Voâ Thöôøng Kinh, moät quyeån.
  + Ba-lôïi Tyø-kheo Baùng Phaïm Haïnh Kinh, moät quyeån.
  + Ma-ha Tyø-kheo Kinh, moät quyeån.
  + Caâu-ñeà Tyø-kheo Kinh, moät quyeån.
  + Ñieàu-ñaït Giaùo Nhaân Vi AÙc Kinh moät quyeån (Ruùt töø Luïc Ñoä

Taäp).

* Ñieàu-ñaït Vaán Phaät Nhan Saéc Kinh, moät quyeån.
* Toân Giaû Cuø-ñeâ-ca Ñoäc Nhaát Tö Duy Kinh, moät quyeån (Ruùt töø

A-haøm).

* + Sai-ma Tyø-kheo Duï Troïng Beänh Kinh moät quyeån (Ruùt töø Taïp A-haøm).
  + Chieâm-ba Tyø-kheo Kinh, moät quyeån.
  + Öông-quaät-man Kinh, moät quyeån (dòch laàn hai, cuøng baûn Chæ Keá Kinh cuûa ngaøi Phaùp Hoä dòch gioáng nhieàu khaùc ít).
  + Tyø-kheo Phaân Veä Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Sinh Kinh).
  + Phaät Khaùn Beänh Tyø-kheo Baát Thoï Tröôûng Giaû Thænh Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Kinh Xuaát Dieäu).
  + Phaät vò Chö Tyø-kheo Thuyeát Maïc Tö Duy Theá Gian Tö Duy Kinh, moät quyeån.
  + Tyø-kheo Caàu Chöùng Nhaân Kinh, moät quyeån.
  + Tyø-kheo Vaán Phaät-ña Öu-baø-taéc Maïng Chung Kinh, moät quyeån (Ruùt ôû Trung A-haøm).
  + Phaät Vò Tyø-kheo Thuyeát Ñaïi Löïc Kinh, moät quyeån.
  + Phaät Vò Nieân Thieáu Tyø-kheo Thuyeát Chaùnh Söï Kinh, moät quyeån.
  + Thoâng Minh Tyø-kheo Kinh, moät quyeån
  + Ñaïi Bi Tyø-kheo Baûn Nguyeän Kinh, moät quyeån.
  + La-haùn Ca-löu-ñaø Di Kinh, moät quyeån.
  + Hoøa Nan Thích Kinh moät quyeån (Ruùt töø Sinh Kinh, khaùc chuùt ít vôùi boä Hoøa Nan Kinh).
  + La-tuaàn Duï Kinh, moät quyeån.
  + Phaät Haøng Öông-quaät-ma Nhaân Daân Hoan Hyû Kinh, moät quyeån.
  + Öu-ñaø-di Toïa Thoï Haï Tòch Tònh Ñieàu Phuïc Kinh, moät quyeån (Ruùt töø A-haøm).
  + Kim Sö Tinh Xaù Toân Giaû Beänh Kinh, moät quyeån.
  + Nan-ñeà Thích Kinh, moät quyeån.
  + Phuø Di Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Taêng Nhaát A-haøm).
  + Tyø-kheo Caùc Ngoân Chí Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Sinh Kinh).
  + Tyø-kheo Taät Beänh Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Sinh Kinh).
  + Tyø-kheo Ö Saéc Yeåm Ly Kinh, moät quyeån (Ruùt töø A-haøm).
  + Phaät Vò Tyø-kheo Thuyeát Tam Phaùp Kinh, moät quyeån.
  + Toïa Thieàn Tyø-kheo Maïng Quaù Sinh Thieân Kinh, moät quyeån.
  + Tyø-kheo Tòch Nöõ AÙc Danh Duïc Töï Saùt Kinh, moät quyeån.
  + Tyø-kheo Vaán Phaät Haø Coá Xaû Theá Hoïc Ñaïo Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Xuaát Dieäu Kinh).
  + Phaät Vò Tyø-kheo Thuyeát Cöïc Thaâm Hieåm Naïn Xöù Kinh, moät

quyeån.

* + Sa haït Tyø-kheo Coâng Ñöùc Kinh, moät quyeån (thaáy ôû Cöïu Luïc).
  + Thaâm Thieån Hoïc Tyø-kheo Kinh, moät quyeån.
  + Töông Öng, Töông Khaû Kinh, moät quyeån
  + Tyû Phöông Theá Lôïi Kinh, moät quyeån.
  + Tieàn Theá Tam Chuyeån Kinh, moät quyeån.
  + Thieåu Ña Cheá Giôùi Kinh, moät quyeån.
  + Caàu Duïc Thuyeát Phaùp Kinh, moät quyeån.
  + Chuùng Sinh Thaân Ueá Kinh, moät quyeån.
  + Tín Naêng Ñoä Haø Kinh, moät quyeån.
  + Khoå AÁm Nhaân Söï Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Trung A-haøm).
  + Dieäp Duï Ña Thieåu Kinh, moät quyeån.
  + Dò Tín Dò Duïc Kinh, moät quyeån.
  + Höôùng Taø Vi Phaùp kinh, moät quyeån.
  + Thuyeát Phaùp Nan Trò Kinh, moät quyeån.
  + Taêng Nhaát A-haøm Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Taêng Nhaát A-haøm).
  + Tích Moäc Thieâu Nhieân Kinh, moät quyeån (Cuøng boä Khoâ Thoï Kinh gioáng nhieàu khaùc ít).
  + Haèng Thuûy Löu Chuù Kinh, moät quyeån.
  + Taø Nghieäp Töï Hoaït Phaùp Kinh, moät quyeån (Ruùt töø Sinh Kinh).
  + Chieân Ñaøn Ñoà Thaùp Kinh, moät quyeån.
  + Nhaõn Saéc Töông Heä Kinh, moät quyeån.
  + Xöù Trung Haønh Ñaïo Kinh, moät quyeån.
  + Voâ Thuûy Baûn Teá Kinh, moät quyeån.
  + Vaõng Coå Taïo Haïnh Kinh, moät quyeån.
  + Xaû Chö Theá Vuï Kinh, moät quyeån.
  + Chuùng Sinh Vò Nhieân Tam Giôùi Kinh, moät quyeån.
  + Höõu Chuùng Sinh Tam Theá taùc AÙc Kinh, moät quyeån.
  + Nhaân Daân Dòch Taät Thoï Tam Quy Kinh, moät quyeån (Ruùt töø A- haøm).
  + Tín Nhaân Giaû Sinh Nguõ Chuûng Quaù Hoaïn Kinh, moät quyeån
  + Töù Ñaïi Saéc Thaân Sinh Yeåm Ly kinh, moät quyeån.
  + Dó Kim Coáng Thaùi Sôn Thuïc Toäi Kinh, moät quyeån (Theá chuù saùp nhaäp ngaøy Nghi Luïc).

Caû moät traêm ba möôi hai boä goàm moät traêm boán möôi hai quyeån kinh treân, do Sa-moân Thích Phaùp Cöï dòch ngaøy ñôøi vua Hueä Ñeá. Luùc ñaàu ngaøi Phaùp Cöï cuøng ngaøi Phaùp Laäp ñoàng dòch. Khi Phaùp Laäp tòch roài thì Phaùp Cöï laïi töï dòch Phaàn lôùn ñeàu ruùt töø Ñaïi Boä vaøo dòch cuøng

SOÁ 2034 - LÒCH ÑAÏI TAM BAÛO KYÙ, Quyeån 6 279

Phaùp Laäp, moãi laàn cuøng tham khaûo thì coù roäng heïp khaùc nhau. Trong Taêng Höïu Luïc hoaøn toaøn khoâng ghi cheùp. Coù thaáy trong Cöïu Luïc vaø Bieät Luïc, cöù döïa ngaøy nguyeân nhoùm maø ghi tieáp, trôû ngaïi cho vieäc bieát chöùng côù ñeå khaûo saùt ñuùng sai.

* Vaên-thuø-sö-lôïi Hieän Baûo Taøng Kinh hai quyeån (baûn dòch laàn hai cuøng vôùi baûn dòch ba quyeån cuûa An Phaùp Khaâm thì gioáng nhieàu khaùc ít. Thaáy trong Truùc Ñaïo Toå Taïp Luïc).
* Thaäp Thieän Thaäp AÙc Kinh, moät quyeån (Thaáy ôû Truùc Ñaïo Toå Taán Theá Taïp Luïc).
* Theä Ñoàng Töû Kinh, moät quyeån (dòch laàn thöù ba. Cuõng goïi laø Tröôûng Giaû Cheá Kinh, cuõng goïi taét laø Cheá Kinh, cuõng goïi Boà-taùt Theä Kinh, cuõng goïi taét laø Theä Kinh. Caû naêm baûn thì gioáng nhieàu chæ khaùc ngöôøi dòch, vì khaùc teân goïi).
* Thieän Sinh Töû Kinh, moät quyeån (dòch laàn thöù ba, cuøng baûn dòch thi ca la vieät Luïc Höôùng Baùi Kinh cuûa caùc ngaøi Truùc Phaùp Hoä, Truùc Nan Ñeà, thì gioáng nhieàu khaùc iùt. Thaáy trong Chi Maãn Ñoä Luïc vaø Truùc Ñaïo Toå Luïc).

Caû boán boä goàm naêm quyeån kinh treân do Sa-moân Chi Phaùp Ñoä Dòch naêm Vónh Ninh ñôøi Vua Hueä Ñeá. Ñeàu thaáy trong Baûo Xöôùng Luïc).

\*\*\*\*

* Ñoä Theá Phaåm Kinh, saùu quyeån.
* Nhö Lai Bí Maät Taïng Kinh, hai quyeån (moät teân Ñaïi Phöông Quaûng Nhö Lai Taùnh Khôûi Vi Maät Taïng Kinh. Cuõng goïi taét laø Nhö Lai Taùnh Khôûi Kinh).
* A-naäu-ñaït Long Vöông Kinh, hai quyeån.
* Phöông Ñaúng Ñaø-la-ni Kinh, moät quyeån.
* Baûo Nghieâm Kinh, moät quyeån.
* Nguõ Phöôùc Ñöùc Kinh, moät quyeån (Cuõng goïi taét Nguõ Phöôùc Kinh).
* Minh Töông Tuïc Giaûi Thoaùt Ñòa Ba-la-maät Kinh, moät quyeån.
* Ñeä Töû Hoïc Höõu Tam Boái Kinh, moät quyeån (hoaëc goïi Tam Phaåm Ñeä Töû Kinh).

Caû taùm boä goàm möôøi laêm quyeån treân thì Ngoâ Luïc vaø Bieät Luïc ñeàu ghi chuù vaén taét laø dòch naêm Ngöôn Khang, khoâng neâu roõ teân ngöôøi dòch. Xem kyõ caùc Luïc khaùc thì vaãn chöa thaáy chæ ra, do ñoù neân ñeå rieâng ngaøy soá kinh maát teân ngöôøi dòch.